1 / 2012

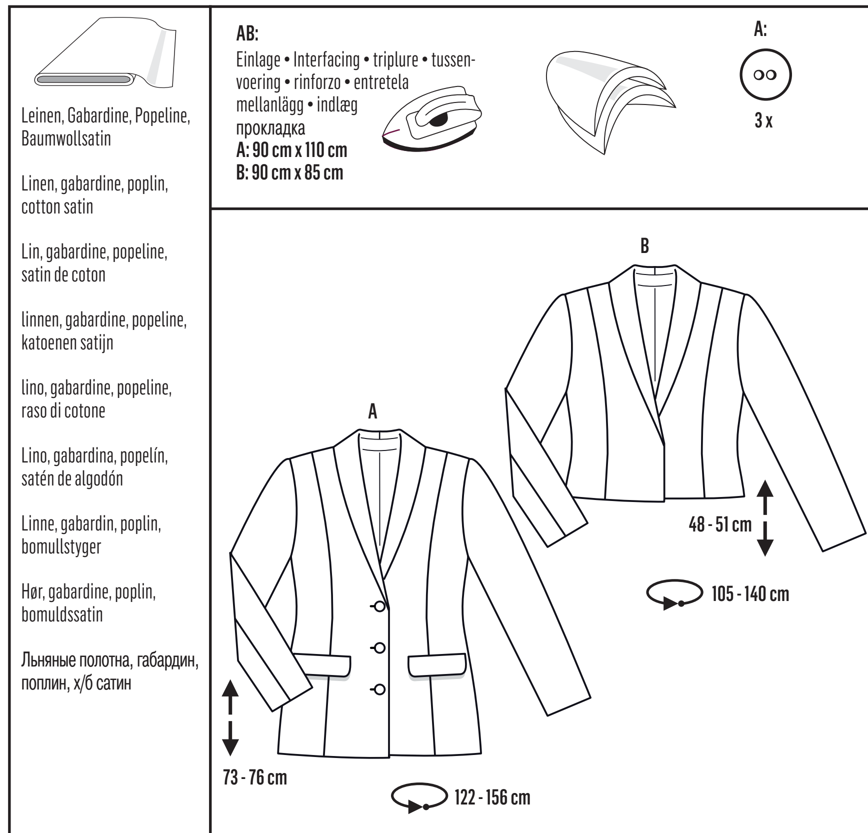
burda style ☆ 7245

BLAZER SPORTS JACKET CHAQUETA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	44	46	48	50	52	54	56
A	m	2,60 ▶	2,60 ▶	3,00 ▶	3,00 ▶	3,00 ▶	3,00 ▶	3,30 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,00	2,00	2,15	2,15	2,30	2,30	2,30	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	2,05	2,05
B	m	2,05 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,30	1,30	1,60	1,60	1,70	1,70	1,70	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

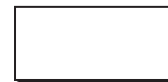
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

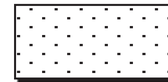
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



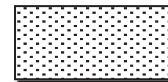
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



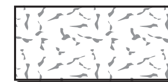
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

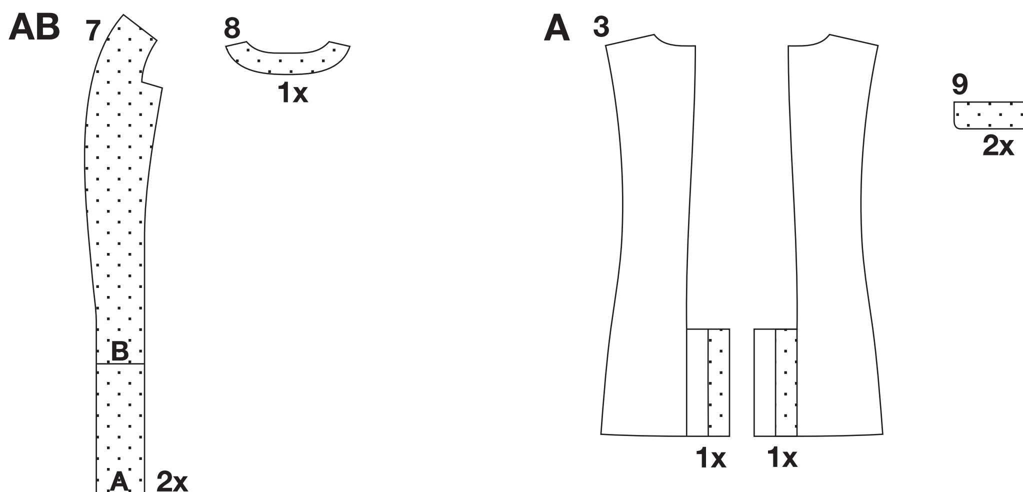


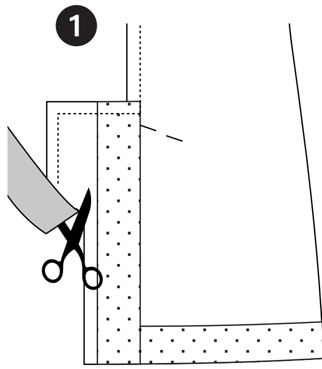
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

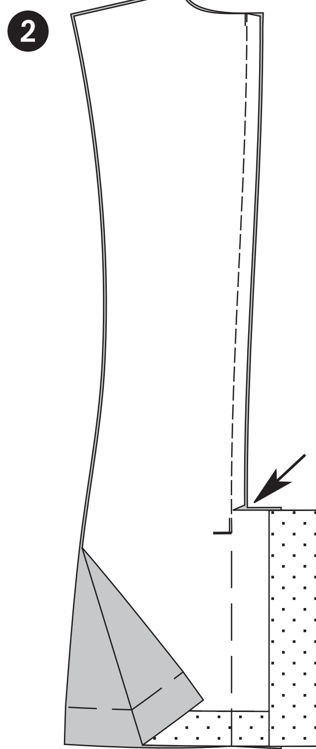


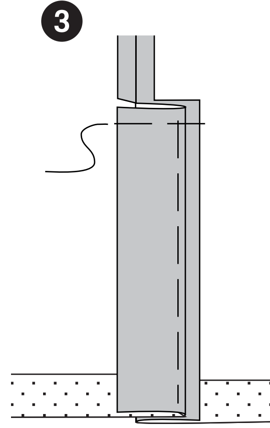
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

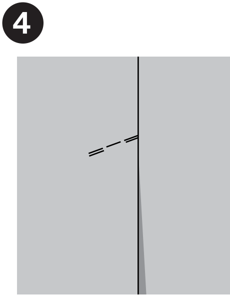
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

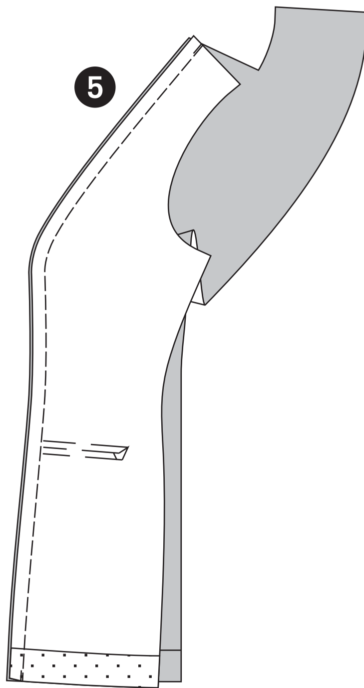


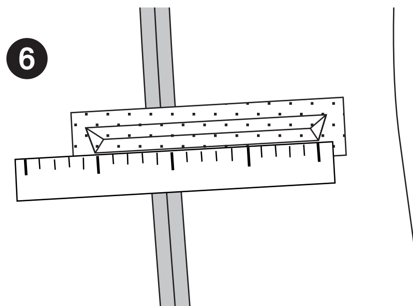

1

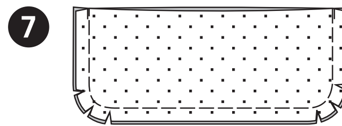

2

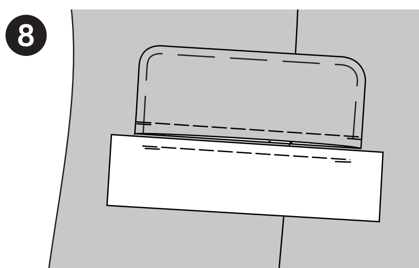

3

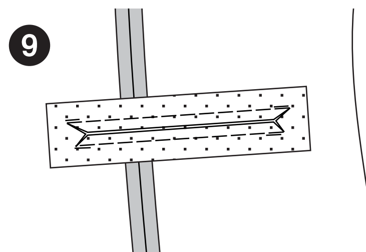

4


5

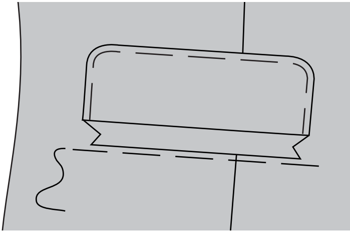

6


7

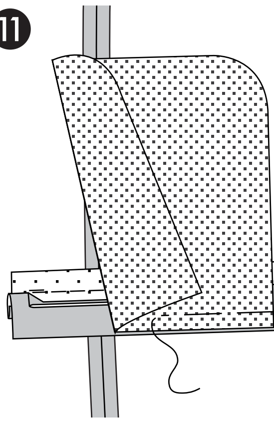

8


9

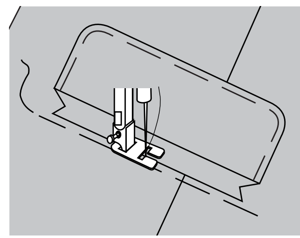
10



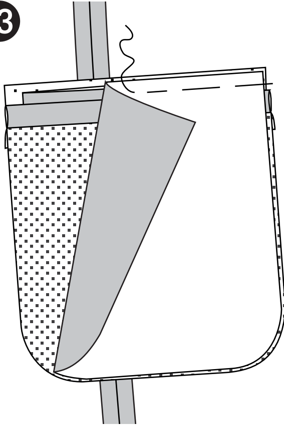
11

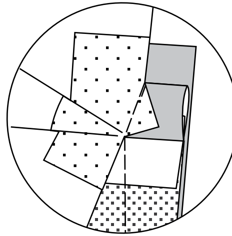


12

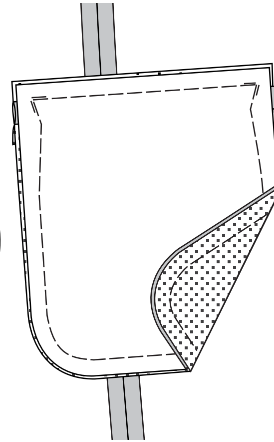


13

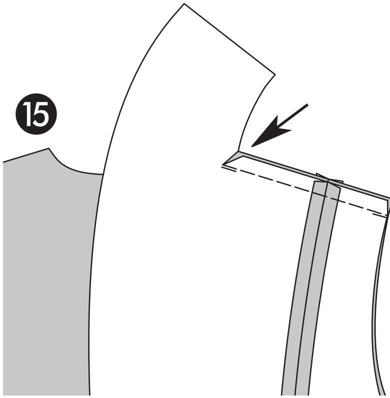




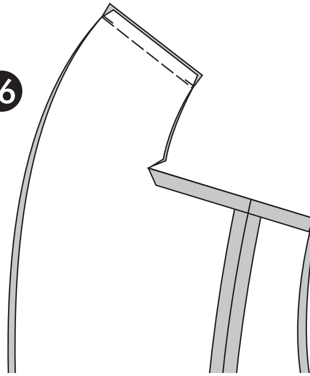
14



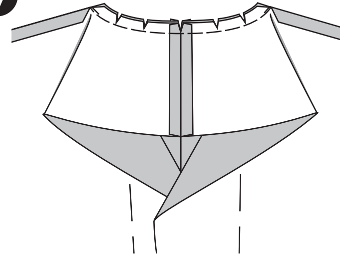
15



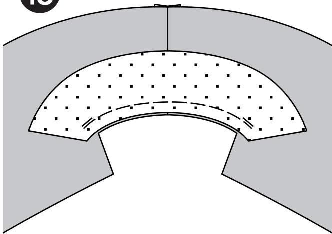
16



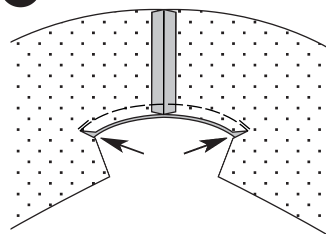
17



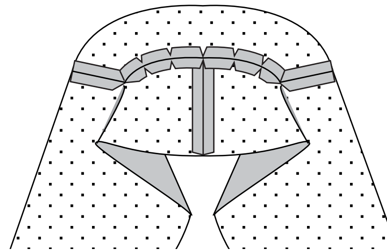
18



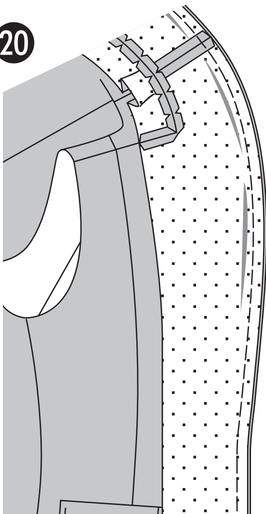
18a



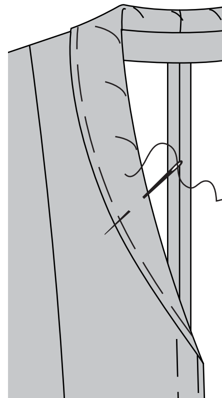
19



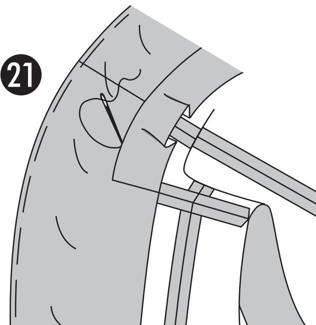
20



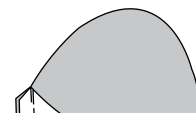
20a

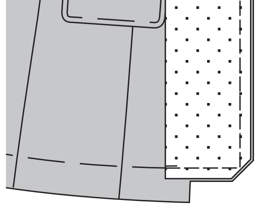
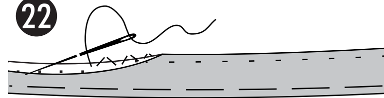
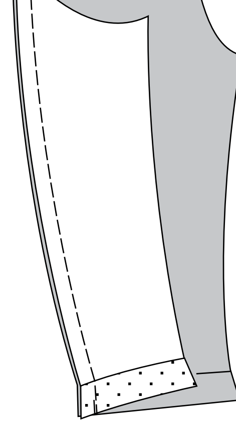
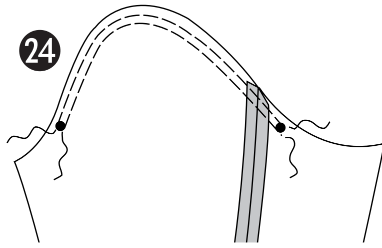
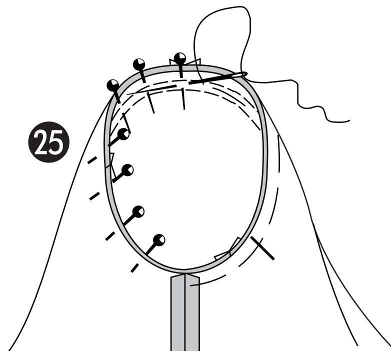
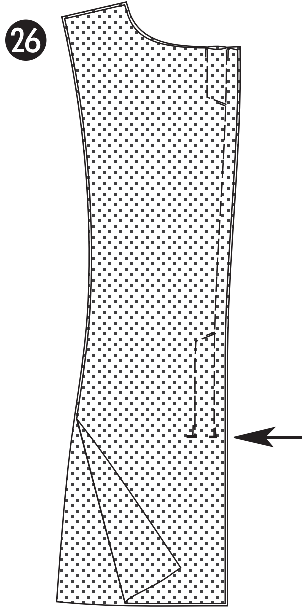
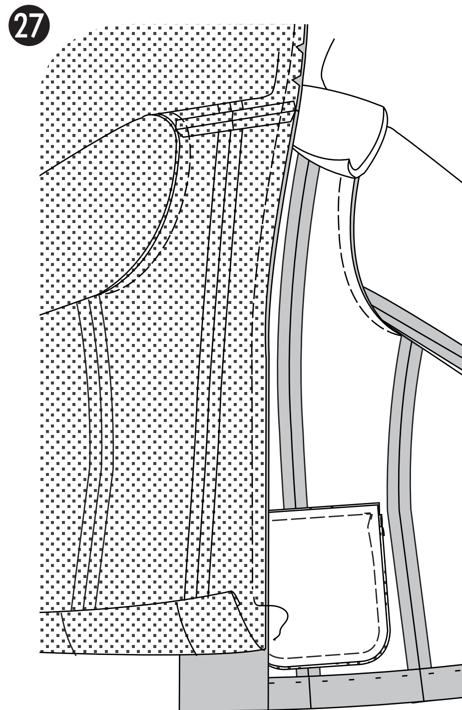
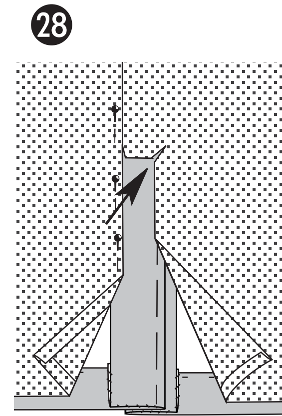
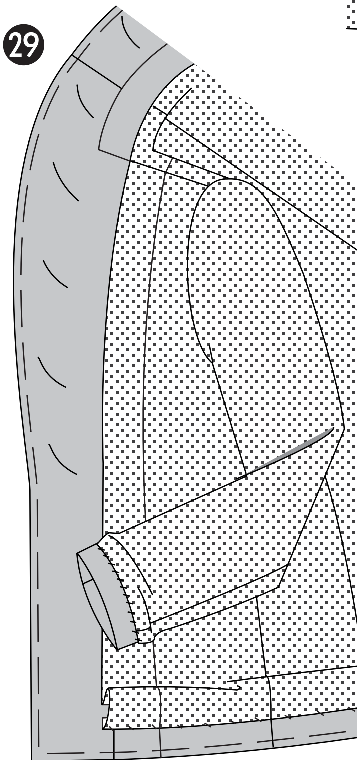
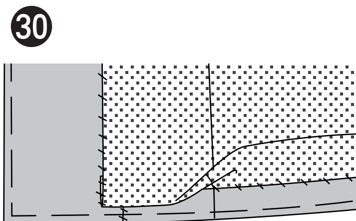


21



23





22


24

25

26

27

28

29

30

31

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

JACKE
A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B 5 Oberärmel 2x
A B 6 Unterärmel 2x
A B 7 Vord. Besatz 2x
A B 8 Rückw. Besatz 1x
A 9 Klappe 4x
A 10 Paspel 2x
A 11 Taschenbeutel 2x
Futterteile
A B 12 Mittl. Vorderteil 2x
A B 13 Seitl. Vorderteil 2x
A B 14 Mittl. Rückenteil 2x
A B 15 Seitl. Rückenteil 2x
A 16 Taschenbeutel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 16,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 8 und 12 bis 15
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Bei **A** die Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES

JACKET
A B 1 Center Front 2x
A B 2 Side Front 2x
A B 3 Center Back 2x
A B 4 Side Back 2x
A B 5 Upper Sleeve 2x
A B 6 Undersleeve 2x
A B 7 Front Facing 2x
A B 8 Back Facing 1x
A 9 Flap 4x
A 10 Welt 2x
A 11 Pocket Piece 2x
Lining Pieces
A B 12 Center Front 2x
A B 13 Side Front 2x
A B 14 Center Back 2x
A B 15 Side Back 2x
A 16 Pocket Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 16,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 8 and 12 to 15.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes for view **A**.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 10 for view **A** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE
A B 1 Milieu devant 2x
A B 2 Côté devant 2x
A B 3 Milieu dos 2x
A B 4 Côté dos 2x
A B 5 Dessus de manche 2x
A B 6 Dessous de manche 2x
A B 7 Parementure devant 2x
A B 8 Parementure dos 1x
A 9 Rabat 4x
A 10 Passepoil 2x
A 11 Fond de poche 2x
Pièces en doublure
A B 12 Milieu devant 2x
A B 13 Côté devant 2x
A B 14 Milieu dos 2x
A B 15 Côté dos 2x
A 16 Fond de poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
les pièces 1 à 16 pour la VESTE **A**,
les pièces 1 à 8 et 12 à 15 pour la VESTE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux. Pour **A,** répartissez les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et cout., sauf pour **A** à la pièce 10 (le surplus est déjà compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 5, 6 und 12 bis 16 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 5, 6 und 12 bis 15 zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

JACKE

A
Rückw Mittelnaht / Schlitz

❶ **Linkes** Rückenteil 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE zurückschneiden.

❷ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von oben bis unten heften, von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Schlitz noch geheftet lassen. Das **rechte** Rückenteil am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

❸ Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt Besätze und Untertritt in das linke Rückenteil bügeln. Den Besatz des rechten Rückenteils an der Linie RECHTS UMBRUCH umheften. Besatz- und Untertrittkanten auf dem linken Rückenteil festheften.

❹ **Linkes** Rückenteil von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

B
Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

AB
Vord. Teilungsnähte

❺ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

A
Klappentaschen
Einlagestreifen, ca. 4 cm breit und 3 cm länger als die Klappe, über den Tascheneingriffen auf die linke Stoffseite bügeln.

❻ Die Taschenlinien im mittl. Vorderteil gelten nur für Gr. 44. Für die anderen Größen die Taschenlinien ab der Teilungsnaht in gleicher Länge einzeichnen wie bei Gr. 44. Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

❼ Je eine Klappe mit Einlage rechts auf rechts auf eine Klappe ohne Einlage legen, seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Klappen wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften und die Nahtzugaben auf 0,7 cm zurückschneiden.

❽ Klappe mit der Oberseite rechts auf rechts auf die Ansatzlinie heften. Paspel so festheften, dass er an die Klappe trifft. Klappe und Paspel an den Ansatzlinien feststeppen. Nahtenden sichern. Die Paspelansatznaht ist an den Enden 0,5 cm kürzer als die Klappenansatznaht.

❾ Vorderteil an der Einschnittlinie zwischen den Stepplinien einschneiden, an den Taschenenden jeweils schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Paspel und Klappe dabei nicht mitfassen.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Also iron strips of interfacing 1⅝" (4 cm) wide on the hem allowance of front, back and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 5, 6 and 12 to 16 to cut the lining for view **A**.
Use pieces 5, 6 and 12 to 15 to cut the lining for view **B**.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

JACKET

A
Center Back Seam / Slit

❶ Trim **left** back piece ⅝" (1.5 cm) next to line marked LEFT EDGE.

❷ Lay back pieces right sides together. Baste center seam from upper to lower edges. Stitch seam from upper edges to slit mark. Leave slit basted. Clip **right** back at end of underlap close to line of stitching (arrow).

❸ Press seam allowances open up to clipping, press facings and underlap onto left back from there. Baste facing of right back to inside on the line marked RIGHT FOLD. Baste facing and edges of underlap onto left back.

❹ Work from right side of garment to topstitch **left** back at an angle as marked, catching underlap and facings. Secure ends of stitching.

B
Center Back Seam
Lay back pieces right sides together, stitch center seam. Press allowances open.

AB
Front Panel Seams

❺ Lay side front pieces right sides together with center front pieces. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. Press seam allowances open.

A
Pockets with Flaps
Iron strips of interfacing about 1⅝" (4 cm) wide and 1¼" (3 cm) longer than the flap on the wrong fabric side over the pocket openings.

❻ The pocket lines on the center front piece are marked for size 18 (44) only. Mark the pocket lines for the other sizes the same length from the panel seam as for size 18 (44). Transfer lines to right fabric side with basting thread.

❼ Lay one interfaced and one non-interfaced flap piece each right sides together. Stitch side and lower edges together. Trim seam allowances, clip curves.
Turn flaps, baste edges and press. Baste open edges together and trim seam allowances to ¼" (0.7 cm).

❽ Baste flap right sides together with joining line. Baste welt so that it meets with flap. Stitch on flap and welt at joining lines. Secure ends of stitching. The welt joining seam should be 3/16" (0.5 cm) shorter at the ends than the flap joining seam.

❾ Slash front on slash line between lines of stitching, clipping diagonally at ends of pocket openings to form small triangles. Do not cut into welt or flap.

ENTOILAGE
Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Coupez également des bandes d'entoilage de 4 cm de large et thermocollez-les sur le surplus d'ourlet des devants, dos et de manche. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Pour **A**, coupez les pièces 5, 6 et 12 à 16 dans la doublure.
Pour **B**, coupez les pièces 5, 6 et 12 à 15 dans la doublure.
➻ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les autres bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

VESTE

A
Couture milieu dos / fente

❶ Réduire le dos **gauche** à 1,5 cm du tracé portant la mention BORD GAUCHE.

❷ Poser les dos, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu, du bord supérieur au bord inférieur, la piquer du bord supérieur au repère de fente. Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade. Cranter le dos **droit** à l'extrémité de la sous-patte au ras des points (flèche).

❸ Ecarter les surplus de couture au fer jusqu'à l'entaille, coucher les parementures et la sous-patte à partir de l'entaille sur le dos gauche, repasser. Plier et bâtir la parementure du dos droit sur l'envers selon la ligne portant la mention PLIURE A DROITE. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le dos gauche.

❹ Surpiquer le dos **gauche** selon le tracé en biais par l'endroit, fixer la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de couture.

B
Couture milieu dos
Poser les dos endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Ecarter les surplus au fer.

AB
Coutures de découpe devant

❺ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

A
Poches à rabat
Couper deux bandes d'entoilage d'env. 4 cm de large et de 3 cm plus longues que le rabat, les thermocoller par-dessus les tracés de poche sur l'envers des devants.

❻ Les lignes de poche sur le milieu devant sont tracés pour la taille 44. Pour les autres tailles, tracer les lignes de poche, à partir de la couture de découpe, de la même longueur que pour la t. 44. Bâtir ces lignes pour qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

❼ Pour chaque rabat, poser une pièce entoilée sur une pièce non entoilée, piquer les bords latéraux et inférieurs ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter.
Retourner les rabats sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts ensemble et réduire les surplus à 0,7 cm de la couture.

❽ Bâtir le dessus du rabat, end. contre end., sur sa ligne de montage. Bâtir le passepoil contre le rabat. Piquer le rabat et le passepoil sur les lignes de montage. Assurer les extrémités de cout. La cout. de montage du passepoil est 0,5 cm plus courte aux extrémités que celle du rabat.

❾ Fendre le devant entre ces coutures suivant le tracé de fente et entailler en biais vers les extrémités des coutures pour obtenir de petits triangles. Ne pas entailler le passepoil et le rabat.

DEUTSCH

A

10 Paspel nach innen ziehen und von der rechten Vorderteilseite aus so falten, dass er den Einschnitt ausfüllt. Paspel festheften.

11 Futter-Taschenbeutel so auf der linken Vorderteilseite festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der Paspel liegt.

12 Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen.
Taschenbeutel nach unten bügeln. Die Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten.

13 Den Stoff-Taschenbeutel so festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der Klappe liegt.
Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der Klappe steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen (siehe Zeichnung 12).

14 Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom Futter-Taschenbeutel aus aufeinandersteppen, dabei über die Dreiecke hinweg steppen.

AB
Rückw. Teilungsnähte
Seitl. Rückenteile rechts auf rechts auf das mittl. Rückenteil legen, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte

15 Schulternähte heften (Nahtzahl 3), die Teilungsnähte treffen aufeinander. Zugabe der Vorderteile in die Ecke bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Zugaben auseinanderbügeln.

Schalkragen

16 Vorderteile rechst auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** am angeschnittenen Kragen steppen. Zugaben auseinanderbügeln.
Rückw. Mittelnaht an den vord. Besätzen genauso steppen.

17 Angeschnittenen **Kragen** rechts auf rechts zwischen den Einschnitten auf den rückw. Halsausschnitt steppen (Nahtzahl 4), rückw. Mittelnähte treffen aufeinander.
Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

18 Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Halsausschnittkante der vord. Besätze stecken und zwischen den Ecken feststeppen. Vord. Besätze in die Ecken bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeile 18a).

19 Schulterkanten der Besätze aufeinandersteppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinander bügeln.

20 Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile (Nahtzahl 6) und den Kragen stecken, dabei die Überlänge von außen anschieben; rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Vorderteile und Kragen gewölbt halten. Besatz mit schrägen Spannstichen festheften (20a).

21 Die Kragenansatznähte aufeinanderstecken und in der Naht mit Rückstichen aufeinandernähen.

Saum

22 Saum umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel

23 Unterärmel rechts auf rechts auf den Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnaht** heften (Nahtzahl 8) und steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

24 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

ENGLISH

A

10 Pull welt to inside. Work from right side of front to fold welt so that it fills the pocket opening evenly. Baste welt.

11 Baste pocket lining piece on wrong side of front so that straight edge lies over joining seam of welt.

12 Work from right side of garment to stitch exactly in joining line of welt, catching pocket piece.
Press pocket piece down. Fold small fabric triangles at pocket opening ends to inside.

13 Baste fabric pocket piece so that straight edge lies over joining seam of flap.
Work from right side of garment to stitch exactly in joining line of flap, catching pocket piece (see illus. 12).

14 Baste pocket pieces together, trim evenly and stitch together from side of pocket lining, stitching across base of triangles.

AB
Back Panel Seams
Lay side back pieces right sides together with center back. Baste back panel seams (seam number 2) and stitch. Press seam allowances open.

Side Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number 7) and stitch. Press allowances open.

Shoulder Seams

15 Baste shoulder seams (seam number 3), matching panel seams. Clip allowance of fronts in corner close to line of stitching (arrow).

Press allowances open.

Integral Collar

16 Lay fronts right sides together. Stitch **center back seam** of integral collar. Press allowances open.
Stitch center back seam of front facings likewise.

17 Stitch integral **collar** right sides together with back neck edge between clippings (seam number 4), matching center back seams.

Trim allowances, clip and press open.

18 Pin back facing right sides together with neck edge of front facings and stitch between corners. Clip front facings in corners close to each last stitch (arrows 18a).

19 Stitch shoulder edges of facings together (seam number 5). Trim seam allowances, clip curves and press open.

20 Pin facing right sides together with fronts (seam number 6) and with collar, pushing up extra fabric from outer edge and matching center back seams. Baste and stitch edges together. Trim seam allowances, trim corners diagonally. Trim hem to just ¾" (2 cm) before end of facing.

Baste facing to inside, press. Roll fronts and collar. Hold facing in place with long diagonal hand stitches (20a).

21 Pin collar joining seams together and stitch together in line of seam with small backstitches by hand.

Hem

22 Baste hem to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

Sleeves

23 Lay undersleeve piece right sides together with upper sleeve piece. Baste **back sleeve seam** (seam number 8) and stitch.
Press seam allowances open.

24 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch **front sleeve seams** (seam number 9). Press seam allowances open.

FRANÇAIS

A

10 Glisser le passepoil sur l'envers et le plier en procédant par l'endroit du devant pour qu'il remplisse la fente. Bâtir le passepoil en place.

11 Bâtir le fond de poche en doublure sur l'envers du devant gauche en posant son bord rectigne sur la couture de montage du passepoil.

12 Sur l'endroit, piquer directement dans la couture de montage du passepoil et fixer le fond de poche.
Coucher le fond de poche vers le bas, repasser. Plier les petits triangles aux extrémités de fente sur l'envers.

13 Bâtir le fond de poche en tissu en place, poser son bord rectiligne sur la couture de montage du rabat.
Sur l'endroit, piquer directement dans la couture de montage du rabat et fixer le fond de poche (voir croquis 12).

14 Bâtir les fonds de poche, l'un sur l'autre, égaliser leur contour et les piquer ensemble en procédant par le fond de poche en doublure, piquer au-delà des triangles.

AB
Coutures de découpe dos
Poser les côtés dos, endroit contre endroit, sur le milieu dos, bâtir les coutures de découpe dos (chiffre-repère 2) et piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 7), piquer. Ecarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule

15 Bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), poser les coutures de découpe l'une sur l'autre. Entailler le surplus sur les devants dans l'angle jusqu'au ras des points (flèche).
Ecarter les surplus au fer.

Col châle

16 Poser les devants, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu dos** sur le col coupé à même les devants. Ecarter les surplus au fer.
Piquer de même la couture milieu dos sur les parementures devant.

17 Piquer le **col** coupé à même les pièces, endroit contre endroit, entre les entailles, sur le l'encolure dos (chiffre-repère 4), superposer les coutures milieu dos.
Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer.

18 Epingler la parementure dos, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure des parementures devant, la piquer entre les angles. Cranter les parementures devant dans les angles au ras du dernier point (flèches 18a).

19 Assembler les bords d'épaule des parementures (chiffre-repère 5). Réduire les surplus de couture, les cranter, puis les écarter au fer.

20 Epingler la parementure, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre-repère 6) et sur le col, galber l'excédent de longueur par l'extérieur; superposer les coutures milieu dos. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus de couture, épointer les angles. Réduire l'ourlet, toutefois arrêter à 2 cm avant l'extrémité de la parementure.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Galber les devants et le col. Bâtir la parementure au point lancé oblique (fig. 20a).

21 Epingler les coutures de montage du col ensemble et les coudre l'une sur l'autre dans la couture au point arrière.

Ourlet

22 Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Le coudre à la main.

Manches

23 Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, bâtir la **couture dos de manche** (chiffre 8), piquer.
Ecarter les surplus de couture au fer.

24 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures devant de manche** (chiffre 9). Ecarter les surplus au fer.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 22 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

㉕ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 10 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.

Jacke anziehen, SCHULTERPOLSTER unterschieben, feststecken und auf den Zugaben der Schulternähte annähen.

A
FUTTER / Bewegungsfalte

㉖ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen und am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Falte gegengleich zur Jacke in das **rechte** Rückenteil bügeln.

Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➽ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

㉗ Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 15), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken.

㉘ Futter am Besatz des Untertritts feststecken. Das andere Futterrückenteil laut Zeichnung 1 cm unterhalb des Schlitzzeichens quer einschneiden, bis unten abschneiden und in die Ecke einschneiden (Pfeil).
Kanten einschlagen und auf die Besätze stecken.

㉙ Die untere Futterkante etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.

㉚ Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen und Schlitzbesätzen annähen.

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE dazu passend in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

B
Futter / Bewegungsfalte

㉛ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen.
Falte zu einer Seite bügeln.

Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.
➽ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.
Futter wie bei Text und Zeichnung 27 an den Besatz steppen.
Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen (siehe Zeichnung 29).

Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen (siehe Zeichnung 30).

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 22.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

㉕ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 10 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.
Press seam allowances toward sleeves.

Try on garment and insert SHOULDER PADS. Pin shoulder pads in place and sew on at allowances of shoulder seams.

A
LINING / Ease Pleat

㉖ Lay back pieces right sides together, stitch center seam from upper edges to slit mark. Stitch on lines marked for ease pleat and end stitching at slit mark (arrow). Secure ends of stitching.

Press pleat onto **right** back the opposite of on jacket of top fabric.

Stitch seams on lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.

➽ Press allowance at lower edge of lining and at lower edges of sleeves to inside.

㉗ Pin lining right sides together with facing (seam number 15), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside jacket with wrong sides facing.

㉘ Pin lining at facing of underlap. Clip other back lining piece as illustrated ⅜" (1 cm) below slit mark, cut away down to lower edge and clip into corner (arrow).

Turn in edges and sew on at facings.

㉙ Push up lower edge of lining, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.

㉚ Lay extra length of lining down like a small fold. Sew lining on at front facings and at vent facings.

Work BUTTONHOLES on **right** front.
Sew BUTTONS on to match in center front of **left** front.

B
Lining / Ease Pleat

㉛ Lay back pieces right sides together, stitch center seam. Stitch on lines marked for ease pleat.
Press pleat to one side.

Stitch seams on lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.
➽ Press allowances at lower edge of lining and lower edges of sleeves to inside.
Stitch lining to facing as described and illustrated in step 27.
Push up lower edge of lining, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem (see illus. 29).

Lay extra length of lining down like a small fold. Sew lining on at front facings. Sew facings on at hem (see illus. 30).

Coudre les **ourlets de manche** selon le paragraphe et le croquis 22.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

㉕ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants:
➽ superposer les repères transversaux, signalés par le chiffre 10 sur les dessus de manche et les devants. Poser le repère transversal des dessous de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche. Coucher les surplus de cout. dans les manches, repasser.

Enfiler la veste, introduire les EPAULETTES, les épingler puis les coudre sur les surplus des coutures d'épaule.

A
DOUBLURE / Pli d'aisance

㉖ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu, du bord supérieur au repère de fente. Pour le pli d'aisance, piquer le long de chacun des tracés et interrompre la couture au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Coucher le pli symétriquement à la veste dans le dos **droit**, repasser.

Piquer les **coutures sur les pièces de la doublure**, superposer les chiffres-repères identiques. Monter les manches dans la doublure.

➽ Plier le surplus du bord inférieur de la doublure et des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser.

㉗ Bâtir la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (chiffre-repère 15), superposer les coutures d'épaule. Piquer, commencer ou terminer à 10 cm au-dessus de l'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos.
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Epingler la doublure, envers contre envers, dans la veste.

㉘ Epingler la doublure sur la parementure de la sous-patte. Entailler l'autre dos en doublure horizontalement selon le croquis à 1 cm au-dessous du repère de fente, éliminer la doublure jusqu'au bord inférieur et entailler dans l'angle (flèche).
Remplier les bords et les épingler sur les parementures.

㉙ Repousser le bord infér. de la doublure, ainsi que celui des manches, un peu vers le haut, le coudre sur l'ourlet ou les ourlets de manche.

㉚ Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli vers le bas, piquer la doublure sur les parementures devant et les parementures de fente.

Exécuter les BOUTONNIERES dans le devant **droit**.
Coudre les BOUTONS assortis sur la ligne milieu du devant **gauche**.

B
Doublure / fente d'aisance

㉛ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Pour le pli d'aisance, piquer le long de chacun des tracés.
Coucher le pli sur un côté, repasser.

Piquer les **coutures sur les pièces de la doublure**, superposer les chiffres-repères identiques. Monter les manches dans la doublure.
➽ Plier le surplus du bord inférieur de la doublure et des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser. Piquer la doublure comme au paragraphe et au croquis 27 sur la parementure.
Repousser le bord inférieur de la doublure, ainsi que celui des manches, légèrement vers le haut, le coudre sur l'ourlet ou sur les ourlets de manche (voir le croquis 29).

Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli vers le bas, piquer la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures contre l'ourlet (voir le croquis 30).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE
A B 1 middenvoorpand 2x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 middenachterpand 2x
A B 4 zijachterpand 2x
A B 5 bovenmouw 2 x
A B 6 ondermouw 2x
A B 7 beleg voor 2x
A B 8 beleg achter 1x
A 9 klep 4x
A 10 paspel 2x
A 11 zakdeel 2x
Voering
A B 12 middenvoorpand 2x
A B 13 zijvoorpand 2x
A B 14 middenachterpand 2x
A B 15 zijachterpand 2x
A 16 zakdeel 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
voor JASJE **A** delen 1 tot 16,
voor JASJE **B** delen 1 tot 8 en 12 tot 15.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken. Bij **A** de knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** an deel 10 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekentjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA
A B 1 davanti centrale 2x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro centrale 2x
A B 4 dietro laterale 2x
A B 5 manica superiore 2x
A B 6 manica inferiore 2x
A B 7 risvolti davanti 2x
A B 8 ripiego dietro 1x
A 9 pattina 4x
A 10 profilo 2x
A 11 sacchetto tasca 2x
Parti della fodera
A B 12 davanti centrale 2x
A B 13 davanti laterale 2x
A B 14 dietro centrale 2x
A B 15 dietro laterale 2x
A 16 sacchetto tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 16;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 8 e 12 - 15
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.
Per la giacca **A** distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 10 della giacca **A** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA
A B 1 delantero central 2 veces
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda central 2 veces
A B 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 manga superior 2 veces
A B 6 manga inferior 2 veces
A B 7 vista delantera 2 veces
A B 8 vista posterior 1 vez
A 9 cartera 4 veces
A 10 ribete 2 veces
A 11 fondo de bolsillo 2 veces
Piezas de forro
A B 12 delantero central 2 veces
A B 13 delantero lateral 2 veces
A B 14 espalda central 2 veces
A B 15 espalda lateral 2 veces
A 16 fondo de bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 16,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 8 y 12 a 15
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. En **A** distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 10 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bij de zoom van voor- en achterpand en bij de zoom van de mouwen een 4 cm brede strook tussenvoering opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 5, 6 en 12 tot 16 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 5, 6 en 12 tot 15 knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

JASJE

A
Middenachternaad / split

❶ **Linker**achterpand 1,5 cm naast de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.

❷ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf de bovenkant tot onder rijgen, vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Het split nog dichtgeregen laten. Het **rechter**achterpand bij het einde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

❸ De naden tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de belegdelen en de onderslag naar het linkerachterpand toe strijken. Het beleg van het rechterachterpand bij de lijn RECHTS UMBRUCH (= rechts vouwlijn) omvouwen, rijgen. De randen van het beleg en de onderslag op het linkerachterpand vastrijgen.

❹ **Linker**achterpand vanaf de buitenkant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

B
Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden openstrijken.

AB
Voorste deelnaden

❺ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden openstrijken.

A
Zakken met klep
Een strook tussenvoering (ca. 4 cm breed en 3 cm langer dan de klep) bij de lijn voor de zakopening aan de verkeerde kant opstrijken.

❻ De lijnen voor de zak bij het middenvoorpand gelden alleen voor maat 44. Bij de andere maten de lijnen voor de zak vanaf de deelnaad met dezelfde lengte tekenen als bij maat 44. De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

❼ Een verstevigd klepdeel op een niet-verstevigd klepdeel leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en onderrand stikken. Naden bijknippen, inknippen.
Kleppen keren, de randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen en de naad tot 0,7 cm bijknippen.

❽ Klep met de bovenkant bij de lijn op het voorpand neerleggen (goede kanten op elkaar) en vastrijgen. Paspel zo vastrijgen, dat hij tegen de klep ligt. De klep en de paspel bij de lijnen vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De aanzetnaad van de paspel is bij de uiteinden 0,5 cm korter dan de aanzetnaad van de klep.

❾ Het voorpand bij de lijn voor de inknip tussen de stiksels inknippen, bij de uiteinden van de zakken schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. Niet in de paspel en klep knippen!

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine dell'orlo del davanti e del dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 5, 6, e 12 - 16.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 5, 6 e 12 - 15.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

GIACCHE

A
Cucitura centrale dietro / Spacco

❶ Tagliare il dietro **sinistro** a 1,5 cm dalla linea contrassegnata con BORDO SINISTRO.

❷ Disporre i dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale dall'alto fino al contrassegno. Non disfare ancora l'imbastitura. Incidere il davanti **destro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

❸ Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare i ripieghi e il sormonto inferiore verso il dietro sinistro. Imbastire verso l'interno il ripiego del dietro destro lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Imbastire sul dietro sinistro i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

❹ Impunturare di traverso come indicato il dietro **sinistro,** cucendo così il sormonto inferiore e i ripieghi. Fermare le cuciture a dietropunto.

B
Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Aprire i margini e stirarli.

AB
Cuciture divisorie davanti

❺ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e cucirle. Aprire i margini e stirarli.

A
Tasche con pattine
Stirare le strisce di rinforzo alte ca. 4 cm e 3 cm più lunghe delle pattine sul rovescio della stoffa lungo le aperture tasca.

❻ Le linee delle tasche sul davanti centrale valgono solo per la taglia 44. Per le altre taglie riportare le linee delle tasche partendo dalla cucitura divisoria e per la stessa lunghezza come indicato per la taglia 44. Riportare queste linee sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura.

❼ Disporre una pattina rinforzata, diritto su diritto, su una senza rinforzo, cucire insieme i bordi laterali ed inferiori.
Rifilare i margini ed inciderli.
Rivoltare la pattina, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti e accorciare i margini all'altezza di 0,7 cm.

❽ Imbastire la parte superiore della pattina, diritto su diritto, sulla linea d'attaccatura. Imbastire il profilo in modo da farlo combaciare con la pattina. Cucire la pattina ed il profilo lungo le linee d'attaccatura. Fermare le cuciture a dietropunto. La cucitura d'attaccatura del profilo è sulle estremità 0,5 cm più corta della cucitura d'attaccatura della pattina.

❾ Incidere i davanti lungo la linea dell'incisione fra le cuciture, tagliare la stoffa in isbieco sulle estremità delle tasche in modo da formare dei triangolini. Non tagliare il profilo e la pattina.

Cortar la entretela según el dibujo y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 5, 6 y 12 a 16.
B: cortarlo según las piezas 5, 6 y 12 a 15.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo: 1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

CHAQUETA

A
Costura posterior central / abertura

❶ **Recortar la espalda izquierda** a 1,5 cm de la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

❷ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abajo, coser desde arriba hasta la marca de abertura. Dejar todavía hilvanada un poco la abertura. Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

❸ Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete, a partir de éste planchar las vistas y la tapeta inferior en la espalda izquierda. Hilvanar entornada la vista de la espalda derecha en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos de la vista y de la tapeta inferior sobre la espalda izquierda.

❹ Pespuntear la espalda **izquierda** por fuera como está marcado en sesgo, pillando la tapeta inferior y las vistas. Rematar los extremos.

B
Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda, coser la costura central. Abrir los márgenes con la plancha.

AB
Costuras divisorias delanteras

❺ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

A
Bolsillos de cartera
Planchar tiras de entretela de unos 4 cm de ancho y 3 cm más largas que las carteras, por encima de las aberturas de bolsillo al revés de la tela.

❻ Las líneas de bolsillo en el delantero central valen sólo para la talla 44. Para las tallas restantes dibujar las líneas de bolsillo a partir de la costura divisoria a la misma largura como en la talla 44.
Reportar las líneas con hilvanes al derecho de la tela.

❼ Poner una cartera con entretela sobre una cartera sin entretela derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Girar las carteras, hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos y recortar los márgenes de costura a 0,7 cm.

❽ Hilvanar la cartera con la cara superior en la línea de aplicación derecho contra derecho. Hilvanar el ribete, de manera que coincida en la cartera. Coser la cartera y el ribete en las líneas de aplicación. Rematar los extremos. La costura de aplicación del ribete es en los extremos 0,5 cm más corta que la costura de aplicación de la cartera.

❾ Piquetear el delantero en la línea de piquete entre las líneas de pespunte, en los extremos de bolsillo piquetear en sesgo, de modo que se formen pequeños triángulos. No interponer el ribete ni la cartera.

NEDERLANDS

A

10 Paspel naar binnen toe halen en aan de goede kant van het voorpand zo vouwen, dat de zakopening opgevuld is. Paspel vastrijgen.

11 Zakdeel van voering aan de verkeerde kant zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de paspel ligt.

12 Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken.
Zakdeel naar onderen toe strijken. De driehoekjes bij de uiteinden naar binnen omvouwen.

13 Het zakdeel van stof zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de klep ligt.
Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de klep stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken (zie tekening 12).

14 Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en aan de kant van de voering op elkaar stikken, daarbij de driehoekjes mee vaststikken.

AB
Deelnaden achter
De zijachterpanden op het middenachterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden openstrijken.

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. De naden openstrijken.

Schoudernaden

15 De schoudernaden rijgen (naadcijfer 3), de deelnaden liggen op elkaar. De naad van de voorpanden in de hoek tot net voor het stiksel inknippen (pijl).
Naden openstrijken.

Sjaalkraag

16 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** bij de aangeknipte kraagdelen stikken. Naad openstrijken. De middenachternaad bij de voorste belegdelen op dezelfde manier stikken.

17 Aangeknipte **kraag** tussen de inknipjes op de achterste halsrand vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de middenachternaden liggen op elkaar.
Naad bijknippen, inknippen en openstrijken.

18 Het beleg voor en achter bij de halsrand op elkaar spelden (goede kanten op elkaar) en tussen de hoeken vaststikken. De voorste belegdelen bij de hoeken tot net voor de laatste steek inknippen (pijlen 18a).

19 De schouderranden van de belegdelen stikken (naadcijfer 5). Naden bijknippen, inknippen en openstrijken.

20 Het beleg op de voorpanden (naadcijfer 6) en de kraag vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de extrsa lengte vanaf de buitenrand verdelen; de middenachternaden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De zoom slechts tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.
Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De voorpanden en de kraag over de hand heen leggen. Het beleg met schuine spansteken vastrijgen (20a).

21 De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en in de naad met kleine steekjes op elkaar naaien.

Zoom

22 Zoom omvouwen, rijgen, strijken. Zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen

23 De ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaad** rijgen (naadcijfer 8) en stikken.
Naad openstrijken.

24 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar maken.

Mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). **Voorste mouwnaden** (naadcijfer 9) stikken. Naden openstrijken.

ITALIANO

A

10 Tirare il profilo verso l'interno e piegarlo sul diritto del davanti in modo da riempire bene l'incisone. Imbastire il profilo.

11 Imbastire il sacchetto tasca di fodera sul rovescio dei davanti, il bordo diritto del sacchetto deve trovarsi sopra la cucitura d'attaccatura del profilo.

12 Impunturare ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo, cucendo così il sacchetto tasca.
Stirare il sacchetto verso il basso. Piegare all'interno i triangolini alle estremità delle incisioni.

13 Imbastire il sacchetto tasca di stoffa in modo che il bordo diritto del sacchetto si trovi sopra la cucitura d'attaccatura della pattina. Impunturare ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura della pattina, cucendo così il sacchetto tasca (vedi figura 12).

14 Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici e cucirli insieme dal lato del sacchetto di fodera, passando sopra i triangolini.

AB
Cuciture divisorie dietro
Disporre i dietro laterali sul dietro centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 2) e chiuderle. Aprire i margini e stirarli.

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7) e chiuderle. Aprire i margini e stirarli.

Cuciture alle spalle

15 Imbastire le cuciture delle spalle (NC 3), le cuciture laterali combaciano. Incidere nell'angolo il margine dei davanti fino a filo della cucitura (freccia).
Aprire i margini e stirarli.

Collo sciallato

16 Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro** al collo tagliato unito. Aprire i margini e stirarli.
Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale dietro ai risvolti davanti.

17 Cucire il **collo** tagliato unito, diritto su diritto, fra le incisioni sullo scollo dietro (NC 4); le cuciture centrali dietro combaciano. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.

18 Appuntare i ripiego dietro, diritto su diritto, sul bordo dello scollo dei risvolti davanti e cucirlo fra gli angoli. Incidere negli angoli i risvolti davanti fino a filo dell'ultimo punto (vedi le frecce nella figura 18a).

19 Cucire insieme i bordi spalla dei risvolti (NC 5). Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.

20 Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sui davanti (NC 6) e sul collo, spingendo dall'esterno la lunghezza in più; le cuciture centrali dietro combaciano. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accorciare l'orlo solo fino a 2 cm dall'estremità del risvolto.
Imbastire il risvolto verso l'interno e stirarlo. Arquare con la mano i davanti ed il collo. Imbastire il risvolto a punti lanciati in isbieco (20a).

21 Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle insieme a dietropunto nella cucitura.

Orlo

22 Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche

23 Disporre la manica inferiore sulla manica superiore, diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 8) e chiuderla.
Aprire i margini e stirarli.

24 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ● e ●.

Piegare la manica per lungo, chiudere la **cucitura davanti** (NC 9). Aprire i margini e stirarli.

ESPAÑOL

A

10 Meter el ribete hacia dentro y por el derecho del delantero doblar, de manera que cubra el piquete. Hilvanar el ribete.

11 Hilvanar el fondo de forro al revés del delantero, de manera que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación del ribete.

12 Por el derecho coser justo en la costura de aplicación del ribete, pillando el fondo de bolsillo. Planchar el fondo hacia bajo. Doblar hacia dentro las esquinas en los extremos de piquete.

13 Hilvanar el fondo de tela, de manera que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación de la cartera. Por el derecho coser justo en la costura de aplicación de la cartera, pillando el fondo (véase el dibujo 12).

14 Hilvanar los fondos superpuestos, igualarlos y coserlos desde el fondo de forro, pasando por encima de los triángulos.

AB
Costuras divisorias posteriores
Poner las piezas laterales de la espalda sobre la espalda central derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 2) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Costuras laterales
Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 7) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Costuras hombros

15 Hilvanar las costuras hombros (número 3), las costuras divisorias coinciden superpuestas. Piquetear el margen de los delanteros en la esquina al ras de la línea de pespunte (flecha). Abrir los márgenes con la plancha.

Cuello esmoquin

16 Encarar los delanteros derecho contra derecho. Coser la **costura posterior central** en el cuello incorporado. Abrir los márgenes con la plancha. Coser igualmente la costura posterior central en las vistas delanteras

17 Coser el **cuello** incorporado entre los piquetes encima del escote posterior derecho contra derecho (número 4).
las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos.

18 Prender la vista posterior en el canto del escote de las vistas delanteras derecho contra derecho y coser entre las esquinas. Piquetear las vistas delanteras en las esquinas al ras del último pespunte (flechas 18a).

19 Coser montados los cantos hombros de las vistas (número 5). Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos.

20 Prender la vista en los delanteros (número 6) y en el cuello derecho contra derecho, deslizando de fuera la largura que excede; las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Recortar el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo de la vista. Volver la vista hacia dentro y hilvanarla entornada, planchar. Sujetar arqueados los delanteros y el cuello. Hilvanar la vista con puntadas oblicuas (20a).

21 Prender superpuestas las costuras de aplicación del cuello y coser montando en la costura con puntadas atrás.

Dobladillo

22 Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

Mangas

23 Poner la manga inferior en la manga superior derecho contra derecho, hilvanar la **costura posterior de la manga** (número 8) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

24 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras de las mangas** (número 9). Abrir los márgenes con la plancha.

Mouwzoom volgens punt en tekening 22 afwerken.

Mouwen inzetten
Voor het verdelen van de stof voor de mouwkop de onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken.

㉕ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 10 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● mooi gelijkmatig verdeeld worden, zodat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. De naad naar de mouw toe strijken.

Jasje aantrekken, de SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schoudernaden vastnaaien.

A
VOERING / bewegingsplooi

㉖ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken en bij het splittekentje eindigen (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De plooi in spiegelbeeld tot het jasje naar het **rechter**achterpand toe strijken.

Naden bij de voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➻ De naad bij de onderrand van de voering en bij de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

㉗ De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 15), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
Naden naar de voering toe strijken. De voerign in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

㉘ De voering bij het beleg van de onderslag vastspelden. Het andere achterpand van voering volgens de tekening 1 cm onder het splittekentje dwars inknippen, tot onder afknippen en in de hoek inknippen (pijl).
De randen inslaan en bij het beleg vastspelden.

㉙ De onderrand van de voering een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.

㉚ De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg (voor) en het splitbeleg vastnaaien.

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN middenvoor bij het **linker**voorpand aannaaien.

B
Voering / bewegingsplooi

㉛ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar) de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken.
De plooi naar één kant toe strijken.

Naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.
➻ De naad bij de onderrand van de voering en bij de onderrand van de mouw naar binnen omstrijken.
De voering volgens punt en tekening 27 bij het beleg vaststikken.
De onderrand van de voering – ook bij de mouwen – een beetje naar boven toe schuiven, bij de zoom en mouwzoom vastnaaien (zie tekening 29).

De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg (voor) vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (zie tekening 30).

Cucire **l'orlo** come spiegato e illustrato al punto 22.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un pochino i fili inferiori della cucitura.

㉕ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 10 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni ● e ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

Indossare la giacca, appuntare le SPALLINE IMBOTTITE e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle.

A
FODERA / Piega per agevolare i movimenti

㉖ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dall'alto fino al contrassegno. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate senza oltrepassare il contrassegno dello spacco (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare la piega verso il dietro **destro** (in senso speculare rispetto alla giacca).

Chiudere la **cuciture della fodera**, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

➻ Stirare ripiegando verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera della giacca ed ai bordi inferiori della fodera delle maniche.

㉗ Appuntare la fodera sul risvolto, diritto su diritto (NC 15); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire, iniziando e terminando a ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca, rovescio contro rovescio.

㉘ Appuntare la fodera sul ripiego del sormonto inferiore. Incidere di traverso l'altro dietro di fodera come illustrato 1 cm al disotto del contrassegno per lo spacco, tagliarlo fino in fondo ed inciderlo nell'angolo (freccia).
Ripiegare all'interno i bordi ed appuntarli sui ripieghi.

㉙ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera e cucirla sui rispettivi orli.

㉚ Montare la lunghezza in eccesso della fodera della giacca in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui risvolti davanti e sui ripieghi all'orlo.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.**
Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro.**

B
Fodera / Piega per agevolare i movimenti

㉛ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega da un lato.

Chiudere le **cuciture della fodera;** gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.
➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della giacca ed ai bordi inferiori delle maniche.
Cucire la fodera sul risvolto come spiegato e illustrato al punto 27.
Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera della giacca ed i bordi inferiori delle maniche e cucirli sui rispettivi orli (vedi anche figura 29).

Montare la lunghezza in eccesso della fodera della giacca in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui risvolti davanti. Cucire i risvolti sull'orlo (vedi figura 30).

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 22.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

㉕ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 10 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.

Hacer una prueba de chaqueta, prender las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras hombros.

A
FORRO / pliegue de holgura

㉖ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde arriba hasta la marca de abertura.
Para el pliegue de holgura coser en las líneas marcadas y terminar en la marca (flecha). Rematar los extremos. Planchar el pliegue a la inversa de la chaqueta en la espalda **derecha**.

Coser las **costuras en las piezas de forro**, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar las mangas en el forro.

➻ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores de las mangas.

㉗ Prender el forro en la vista derecho contra derecho (número 15).
Las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser, empezando y terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo.
Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prenderlo en la chaqueta revés contra revés.

㉘ Prender el forro en la vista de la tapeta inferior. Piquetear al través la otra espalda de forro según el dibujo 1 cm por debajo de la marca de abertura, cortar hasta bajo y piquetear en la esquina (flecha).
Remeter los cantos y prender en las vistas.

㉙ Meter un poco hacia arriba el canto inferior del forro y coser en el dobladillo y dobladillo manga.

㉚ Poner hacia bajo la largura sobrante del forro como pliegue, coser el forro en las vistas delanteras y en las vistas de abertura.

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.
Coser los BOTONES correspondientemente en el medio delantero encima del delantero **izquierdo**.

B
Forro / pliegue de holgura

㉛ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las **costuras en las piezas de forro**, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar las mangas en el forro.
➻ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores de las mangas.
Coser el forro como en el texto y dibujo 27 en la vista. Meter el canto inferior de forro un poco hacia arriba, también en las mangas y coser en el dobladillo y dobladillo manga (véase el dibujo 29).

Poner hacia bajo como pliegue la largura sobrante de forro, coserlo en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo (véase el dibujo 30).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

JACKE
A B 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 2x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Överärm 2x
A B 6 Underärm 2x
A B 7 Främre infodring 2x
A B 8 Bakre infodring 1x
A 9 Ficklock 4x
A 10 Passpoal 2x
A 11 Fickpåse 2x
Foderdelar
A B 12 Mittframstycke 2x
A B 13 Sidframstycke 2x
A B 14 Mittbakstycke 2x
A B 15 Sidbakstycke 2x
A 16 Fickpåse 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 16,
för JACKAN **B** delarna 1 till 8 och 12 till 15.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela för **A** in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 10 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

DANSK

MØNSTERDELE:

JAKKE
A B 1 Midt. forstykke 2x
A B 2 Sideforstykke 2x
A B 3 Midt. rygel 2x
A B 4 Siderygdel 2x
A B 5 Overærme 2x
A B 6 Underærme 2x
A B 7 Forr. belægning 2x
A B 8 Bag. belægning 1x
A 9 Klap 4x
A 10 Paspel 2x
A 11 Lommepose 2x
Fór-dele
A B 12 Midt. forstykke 2x
A B 13 Sideforstykke 2x
A B 14 Midt. rygdel 2x
A B 15 Siderygdel 2x
A 16 Lommepose 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 16,
til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 8 og 12 til 15
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. På **A** fordeles knaphullerne på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 10 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ЖАКЕТ
A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Средняя часть спинки 2x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Верхняя часть рукава 2x
A B 6 Локтевая часть рукава 2x
A B 7 Подборт 2x
A B 8 Обтачка горловины спинки 1x
A 9 Клапан 4x
A 10 Обтачка кармана 2x
A 11 Мешковина кармана 2x
Детали подкладки:
A B 12 Средняя часть полочки 2x
A B 13 Боковая часть полочки 2x
A B 14 Средняя часть спинки 2x
A B 15 Боковая часть спинки 2x
A 16 Мешковина кармана 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1–16,
для ЖАКЕТА **B** детали 1–8 и 12–15
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края. У **A** заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, в том числе рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 10 у **A** (там припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på sömsmånen på fram-, bak- och ärmstyckena. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 5, 6 och 12 till 16.
Klipp till foder för **B** efter delarna 5, 6 och 12 till 15.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

JACKA

A
Bakre mittsöm / Sprund

❶ Klipp ner **vänster** bakstycke 1,5 cm bredvid den markerade linjen VÄNSTER KANT (LINKS KANTE).

❷ Lägg bakstyckena räta mot räta. Tråckla mittsömmenn uppifrån ända ned, sy uppifrån till sprundmarkeringen. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat. Klipp jack i **höger** bakstycke vid underläggsänden till sylinjen (pil).

❸ Pressa isär sömsmånerna till uppklippet, pressa från uppklippet in infodringar och underlägg i vänster bakstycke. Tråckla in infodringen på höger bakstycke vid linjen HÖGER VIKNING (RECHTS UMBRUCH). Tråckla fast infodrings- och underläggskanter på vänster bakstycke.

❹ Kantsticka **vänster** bakstycke från utsidan snett enl markering, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna.

B
Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

AB
Främre delningssömmar

❺ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla delningssömmarna (sömnummer 1) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

A
Fickor med lock
Pressa fast mellanläggsremsor, ca 4 cm br och 3 cm längre än ficklocket, över ficköppningarna på tygets avigsida.

❻ Ficklinjerna i mittframstycket gäller endast för stl 44. Rita för de andra storlekarna in ficklinjerna från delningssömmen i samma längd som vid stl 44. Överför linjerna med tråckelstygn till tygets rätsida.

❼ Lägg vardera ett lock med mellanlägg räta mot räta på ett lock utan mellanlägg, sy ihop sid- och nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp jack.
Vänd locken, tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop de öppna kanterna på varandra och klipp ner sömsmånerna till 0,7 cm.

❽ Tråckla fast locket med översidan räta mot räta på fastsättningslinjen. Tråckla fast passpoalen så att den möter locket. Sy fast lock och passpoal i fastsättningslinjerna. Fäst sömändarna. Passpoalens fastsättningssöm är 0,5 cm kortare än lockets fastsättningssöm i ändarna.

❾ Klipp upp framstycket vid uppklippningslinjen mellan sömlinjerna, klipp in snett vid varje fickände så att det uppstår små trekanter. Ta inte med passpoal och ficklock.

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke- ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 5, 6 og 12 til 16.
Klip fóret til **B** efter delene 5, 6 og 12 til 15.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

JAKKE

A
Bag. midtersøm / slids

❶ Klip kanten på den **venstre** rygdel tilbage til 1,5 cm fra den markerede linje VENSTRE KANT.

❷ Læg rygdelene ret mod ret. Ri midtersømmen fra oven og ned, sy den fra oven ned til slidstegnet. Lad slidsen stå tilriet. Klip ind for enden af underfaldet i den **højre** rygdel - helt ind til sylinjen (pil).

❸ Pres sømrummene fra hinanden ind til indklipningen, fra indklipningen skal du presse belægninger og underfald ind i den venstre rygdel. Ri den højre rygdels belægning mod vrangen ved linjen HØJRE FOLD. Ri belægnings- og underfaldskanter fast på den venstre rygdel.

❹ Sy, fra retsiden, på skrå på den **venstre** rygdel som indtegnet, sy hermed underfald og belægninger fast. Hæft enderne.

B
Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

AB
Forr. delsømme

❺ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri-(sømtal 1) og sy delsømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

A
Lommer med klap
Stryg indlægsstrimler, ca. 4 cm brede og 3 cm længere end klappen, over lommeindgangene på vrangen af stoffet.

❻ Lommelinjerne i det midt. forstykke gælder kun for str. 44. På de andre størrelser skal du indtegne lommelinjerne fra delsømmen i samme længde som på str. 44. Overfør linjerne til stoffets retside med risting.

❼ Læg hver klap med indlæg ret mod ret på en klap uden indlæg, sy sider og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend klapperne, ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden og klip sømrummene tilbage til 0,7 cm.

❽ Ri, med oversiden nedad, klappen ret mod ret på tilsætningslinjen. Ri pasplen fast således, at den mødes med klappen. Sy klappen og pasplen fast på tilsætningslinjerne. Hæft enderne. Pasplens tilsætningssøm er ved begge ender 0,5 cm kortere end klappens tilsætningssøm.

❾ Klip ind ved opklipningslinjen imellem sylinjerne på forstykket, klip skråt ind ved begge ender, så der dannes små trekanter. Klip ikke i pasplen og klappen.

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа частей полочек, спинки и рукавов. На прокладку перевести контуры деталей.

ПОДКЛАДКА
Для **A** выкроить детали 5, 6 и 12–16.
Для **B** выкроить детали 5, 6 и 12–15.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

ЖАКЕТ

A
Средний шов спинки / шлица

❶ На **левой** детали спинки срезать цельнокроеную обтачку шлицы на расстоянии 1,5 см от линии ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

❷ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от среза горловины до метки шлицы. Шлицу оставить сметанной. На **правой** детали спинки сделать надсечку к строчке (стрелка).

❸ Припуски шва разутюжить до надсечки, цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу заутюжить на левую деталь спинки. На правой детали спинки заметать обтачку припуска под шлицу на изнаночную сторону по линии ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Обтачку и припуск под шлицу приметать к левой детали спинки.

❹ **Левую** деталь спинки отстрочить с лицевой стороны по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки.

B
Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы по всей длине. Припуски шва разутюжить.

AB
Рельефные швы полочек

❺ Боковые и средние части полочек сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать припуски на рельефные швы. Припуски швов разутюжить.

A
Прорезные карманы с клапанами
Из прокладки выкроить две полосы шириной по ок. 4 см и длиной, равной длине клапана плюс 3 см. Полосы приутюжить к полочкам с изнаночной стороны поверх линий входов в карманы.

❻ Линии кармана на средней части полочки вычерчены для размера 44. Для остальных размеров вычертить линии кармана заново, при этом передний конец кармана выступает за рельефный шов на такую же длину, как у размера 44. Линии кармана перевести на лицевую сторону жакета сметочными стежками.

❼ Дублированные и не дублированные прокладкой детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь. Клапаны вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать, припуски на шов срезать до ширины 0,7 см.

❽ Каждый клапан сложить с полочкой лицевыми сторонами и приметать по разметке. Обтачку приметать, совместив продольный срез со срезами клапана. Клапан и обтачку притачать. Сделать закрепки. Шов обтачки выполнить короче шва притачивания клапана на 0,5 см с обоих концов.

❾ Полочку прорезать между швами, к концам швов – наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом не повредите клапан и обтачку!

SVENSKA

A

❿ Dra in passpoalen och vik den från framstyckets rätsida så att den fyller ut uppklippet. Tråckla fast passpoalen.

⓫ Tråckla fast foderfickpåsen på framstyckets avigsida så att den raka kanten ligger över passpoalens fastsättningssöm.

⓬ Sy från rätsidan exakt i passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen.
Pressa fickpåsen nedåt. Vik in trekanterna vid uppklippningsändarna.

⓭ Tråckla fast foderfickpåsen så att den raka kanten ligger över lockets fastsättningssöm.
Sy från rätsidan exakt i lockets fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen (se teckning 12).

⓮ Tråckla ihop fickpåsarna på varandra, jämna till dem och sy ihop dem från foderfickpåsens sida, sy då över trekanterna.

AB

Bakre delningssömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på mittbakstycket, tråckla de bakre delningssömmarna (sömnummer 2) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla sidsömmarna (sömnummer 7) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

⓯ Tråckla axelsömmarna (sömnummer 3), delningssömmarna möter varandra. Klipp jack i sömsmånerna i framstyckena in i hörnet till tätt intill sylinjen (pil).
Pressa isär sömsmånerna.

Sjalkrage

⓰ Lägg framstyckena räta mot räta, sy **bakre mittsömmen** på den helskurna kragen. Pressa isär sömsmånerna.
Sy bakre mittsömmen på de främre infodringarna på samma sätt.

⓱ Sy den helskurna **kragen** räta mot räta mellan uppklippen på den bakre halsringningen (sömnummer 4), de bakre mittsömmarna möter varandra.
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

⓲ Nåla den bakre infodringen räta mot räta på halsringningskanten av de främre infodringarna och sy fast mellan hörnen. Klipp jack i de främre infodringarna in i hörnen till tätt intill det sist sydda stygnet (pilar 18a).

⓳ Sy ihop axelkanterna på infodringarna (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

⓴ Nåla fast infodringen räta mot räta på framstyckena (sömnummer 6) och kragen, skjut samtidigt in extralängden från utsidan; de bakre mittsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Klipp ner fållen endast till 2 cm före infodringens ände.
Tråckla in infodringen, pressa. Håll framstyckena och kragen välvda. Tråckla fast infodringen med sneda kaststygn (20a).

㉑ Nåla fast kragens fastsättningssömmar på varandra och sy ihop dem i sömmen med backstygn.

Fåll

㉒ Tråckla in fållen, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Ärmar

㉓ Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, tråckla de **bakre ärmsömmarna** (sömnummer 8) och sy.
Pressa isär sömsmånerna.

㉔ Sy två gånger med stora stygn tätt bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, sy **de främre ärmsömmarna** (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna.

DANSK

A

❿ Træk pasplen mod vrangen og fold den fra forstykkets retside således, at den fylder opklipningen ud. Ri pasplen fast.

⓫ Ri fór-lommeposen på vrangen af forstykket således, at den lige kant ligger over pasplens tilsætningssøm.

⓬ Sy, fra retsiden, nøjagtigt i pasplens tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast.
Pres lommeposen nedad. Fold trekanterne ved opklipningsenderne mod vrangen.

⓭ Ri stof-lommeposen fast således, at den lige kant ligger over klappens tilsætningssøm.
Sy, fra retsiden, nøjagtigt i klappens tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast (se tegning 12).

⓮ Ri lommeposerne på hinanden, klip dem lige store og sy dem på hinanden fra fór-lommeposens side, sy henover trekanterne undervejs.

AB

Bag. delsømme
Læg siderygdelene ret mod ret på den midt. rygdel, ri- (sømtal 2) og sy de bag. delsømme. Pres sømrummene fra hinanden.

Sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 7) og sy sidesømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

Skuldersømme

⓯ Ri skuldersømmene (sømtal 3); delsømmene mødes. Klip, ved hjørnerne, ind i sømrummet på forstykkerne - helt ind til sylinjen (pil).
Pres sømrummene fra hinanden.

Sjalskrave

⓰ Læg forstykkerne ret mod ret, sy **bag. midtersøm** på den medklippede krave. Pres sømrummene fra hinanden.
Sy, på samme måde, den bag. midtersøm på de forr. belægninger.

⓱ Sy den medklippede **krave** ret mod ret imellem indklipningerne på den bag. halsudskæring (sømtal 4); de bag. midtersømme mødes.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

⓲ Hæft den bag. belægning ret mod ret på de forr. belægningers halsudskæringskant og sy den fast imellem hjørnerne. Klip ind i hjørnerne på de forr. belægninger - helt ind til sidste sting (pile 18a).

⓳ Sy belægningernes skulderkanter på hinanden (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

⓴ Hæft belægningen ret mod ret på forstykkerne (sømtal 6) og på kraven, skub merlængden til udefra; de bag. midtersømme mødes. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, sømmen dog højst indtil 2 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skrå af ved hjørnerne.
Ri belægningen mod vrangen, pres. Hold forstykkerne og kraven hælvet. Ri belægningen fast med skrå spandsting (20a).

㉑ Hæft kravetilsætningssømmene på hinanden og sy dem på hinanden med bagsting.

Søm

㉒ Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Ærmer

㉓ Læg underærmet ret mod ret på overærmet, ri- (sømtal 8) og sy den **bag. ærmesøm**.
Pres sømrummene fra hinanden.

㉔ Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 9). Pres sømrummene fra hinanden.

РУССКИЙ

A

❿ Обтачку отвернуть на изнаночную сторону и с лицевой стороны полочки выправить так, чтобы она заполнила собой весь прорез. Обтачку приметать.

⓫ Мешковину из подкладочной ткани наложить на изнаночную сторону жакета и приметать, при этом прямой срез мешковины лежит поверх шва притачивания обтачки.

⓬ С лицевой стороны жакета проложить строчку точно в шов притачивания обтачки, прихватывая мешковину. Мешковину заутюжить вниз. Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону.

⓭ Мешковину из основной ткани приметать поверх шва притачивания клапана и с лицевой стороны жакета проложить строчку точно в шов притачивания клапана, прихватывая мешковину (см. рис. 12).

⓮ Мешковины уравнять и стачать со стороны мешковины из подкладочной ткани, прокладывая строчку поверх треугольников.

AB

Рельефные швы спинки
Боковые и средние части спинки сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 7) и стачать боковые срезы. Припуски швов разутюжить.

Плечевые швы

⓯ Сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), совместив концы рельефных швов. Припуски полочек надсечь в уголках к строчке (стрелка). Припуски швов разутюжить.

Шалевый воротник

⓰ Полочки сложить лицевыми сторонами и на цельнокроеном воротнике выполнить **задний средний шов.** Припуски шва разутюжить. На подбортах выполнить средний задний шов так же.

⓱ Цельнокроеный **воротник** втачать в горловину спинки между надсечками (контрольная метка 4), совместив задние средние швы. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

⓲ Обтачку горловины спинки сложить с подбортами лицевыми сторонами и притачать между уголками. Подборта надсечь в уголках к строчке (стрелки 18a).

⓳ Стачать плечевые срезы подбортов и обтачки (контрольная метка 5). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

⓴ Подборта сложить с полочками (контрольная метка 6) и воротником лицевыми сторонами и приколоть, совместив задние средние швы, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего. Срезы сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на нижних уголках надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до концов подбортов. Подборта заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Шалевый воротник перегнуть и приметать крупными отдельными стежками (20a).

㉑ Сколоть швы втачивания деталей воротника и проложить точно в сколотые швы ручные стежки «назад иголку».

Подгибка низа

㉒ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Двухшовные рукава

㉓ Верхнюю и нижнюю части рукава сложить лицевыми сторонами и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 8). Припуски шва разутюжить.

㉔ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и выполнить **передний шов рукава** (контрольная метка 9). Припуски шва разутюжить.

Sy **ärmfållen** som vid text och teckning 22.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sömlinjerna lite och håll in ärmkullen.

㉕ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 10 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

Prova jackan, nåla fast AXELVADDAR mot insidan och sy fast dem på axelsömmarnas sömsmåner.

A
FODER / Rörelseveck

㉖ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen uppifrån till sprundmarkeringen. Sy för rörelsevecket vardera i de markerade linjerna och sluta vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Pressa vecket spegelvänt mot jackan in i **höger** bakstycke.

Sy **sömmarna vid foderdelarna,** samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➻ Pressa in sömsmånen i fodrets nedre kant och ärmarnas nedre kanter.

㉗ Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer 15), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja resp sluta ca 10 cm ovanför fållkanten. Klipp jack i fodret vid den bakre halsringningen.
Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan.

㉘ Nåla fast fodret på infodringen vid underlägget. Klipp upp tvärs över det andra foderbakstycket enl teckningen 1 cm nedanför sprundmarkeringen, klipp av ända ned och klipp jack i i hörnet (pil).
Vik in kanterna och nåla fast dem på infodringarna.

㉙ Skjut fodrets nedre kant uppåt lite och sy fast på fållen resp ärmfållen.

㉚ Vik fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna och sprundinfodringarna.

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.
Sy fast KNAPPAR motsvarande i mitt fram på **vänster** framstycke.

B
FODER / Rörelseveck

㉛ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sy för rörelsevecket vardera i de markerade linjerna.
Pressa vecket mot en sida.

Sy **sömmarna vid foderdelarna,** samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.
➻ Pressa in sömsmånen i fodrets nedre kant och ärmarnas nedre kanter.
Sy fast fodret som vid text och teckning 27 vid infodringen.
Skjut fodrets nedre kant uppåt lite, även på ärmarna, och sy fast på fållen resp ärmfållen (se teckning 29).

Vik fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen (se teckning 30).

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 22.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

㉕ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➻ Tværstregerne 10 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesømmen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.

Tag jakken på, skub SKULDERPUDERNE under, hæft dem fast og sy dem, i hånden, på sømrummene fra skuldersømmene.

A
FÓR / Bevægelseslæg

㉖ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra oven ind til slidstegnet. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget og slut ved slidstegnet (pil). Hæft enderne.
Pres, modsat til jakken, lægget ind i den **højre** rygdel.

Sy **sømmene i fór-delene**; éns sømtal mødes. Sy ærmer i fóret.

➻ Pres sømrummet mod vrangen ved fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.

㉗ Hæft fóret ret mod ret på belægningen (sømtal 15); skuldersømmene mødes. Sy, begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm oven-over sømkanten. Klip små hak ind i fór-sømrummet ved den bag. halsudskæring.
Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret vrang mod vrang i jakken.

㉘ Hæft fóret på underfaldets belægning. Klip tværs ind i den anden fór-rygdel ca. 1 cm nedenfor slidstegnet, som vist på tegningen og klip fóret af hele vejen ned og klip ind i hjørnet (pil).
Buk kanterne ind og hæft dem på belægningerne.

㉙ Skub fórets nederste kant lidt opad og sy den, i hånden, på sømmen hhv. ærmesømmen.

㉚ Læg fórets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, fóret på de forr. belægninger og slidsbelægningerne.

Indarbejd KNAPHULLER i det **højre** forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE passsende dertil på det **venstre** forstykke.

B
Fór / Bevægelseslæg

㉛ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægeleselægget.
Pres lægget til den ene side.

Sy **sømmene i fór-delene**; éns sømtal mødes. Sy ærmer i fóret.
➻ Pres sømrummet mod vrangen ved fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.
Sy fóret på belægningen, som vist ved tekst og tegning 27.
Skub fórets nederste kant lidt opad, også på ærmerne, og sy den, i hånden, på sømmen hhv. ærmesømmen (se tegning 29).

Læg fórets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, fóret på de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen (se tegning 30).

жить.

Подгибка низа рукава – см. пункт и рис. 22.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

㉕ Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.

Жакет примерить, ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть и пришить к припускам плечевых швов.

А
ПОДКЛАДКА / складка на свободное облегание

㉖ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от среза горловины до метки шлицы. Застрочить складку на свободное облегание по разметке до шлицы (стрелка). Сделать закрепки. Глубину складки заутюжить на **правую** деталь спинки, симметрично аналогичной детали жакета.

Выполнить **швы на деталях подкладки,** обратив внимание на контрольные метки. Втачать рукава.

➻ Припуски по нижним срезам подкладки и рукавов подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

㉗ Подкладку сложить с подбортами и обтачкой лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка 15), совместив плечевые швы. Притачать, начав/закончив строчку не доходя ок. 10 см до нижнего края жакета. Подкладку надсечь на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

㉘ Подкладку приколоть к обтачке шлицы. Другую деталь спинки подкладки срезать, не доходя 1см до верхнего конца шлицы и далее вниз. В верхнем уголке подкладки сделать косую надсечку (стрелка). Подкладку вдоль выреза подвернуть и приколоть к обтачке припуска под шлицу.

㉙ Нижние края подкладки жакета и рукавов оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа жакета/рукавов.

㉚ Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку, подкладку пришить к подбортам и обтачкам шлицы и припуска под шлицу.

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда.

В
Подкладка / складка на свободное облегание

㉛ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Застрочить складку на свободное облегание по разметке. Сделать закрепки. Глубину складки заутюжить в одну сторону.

Выполнить **швы на деталях подкладки,** обратив внимание на контрольные метки. Втачать рукава.
➻ Припуски по нижним срезам подкладки и рукавов подкладки заутюжить на изнаночную сторону.
Подкладку притачать к подбортам и обтачке горловины спинки – см. пункт и рис. 27.
Нижние края подкладки жакета и рукавов оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа жакета/рукавов (см. рис. 29).

Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку, подкладку пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа (см. рис. 30).